



VÍA CRUCIS *Oviente*

CAMINO AL CALVARIO DE JESÚS

Opening Prayer ☸ Oración Inicial

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Lord Jesus Christ, for our sake you became like the grain of wheat that falls to the earth and dies, so that it may bear much fruit (Jn 12:24). You invited us to follow you along this path when you told us that “the one who loves his life loses it, and the one who hates his life in this world will keep it for eternal life” (Jn 12:25). Yet we are attached to our life. We do not want to abandon it; we want to keep it all for ourselves. We want to hold on to it, not to give it away. But you go before us, showing us that it is only by giving away our life that we can save it.

As we walk with you on the Way of the Cross, you lead us along the way of the grain of wheat, the way of a fruitfulness which leads to eternity. The cross – our self-offering – weighs heavily upon us. Along your own Way of the Cross, you also carried my cross. Nor did you carry it just at one distant moment in the past, for your love continues to accompany every moment of my life. Today you carry that cross with me and for me, and, amazingly, you want me, like Simon of Cyrene, to join you in carrying your Cross; you want me to walk at your side and place myself with you at the service of the world’s redemption.

Grant that my Way of the Cross, may not be just a moment of passing piety.

Help all of us to accompany you not only with noble thoughts, but with all our hearts and in every step we take each day of our lives. Help us resolutely to set out on the Way of the Cross and to persevere on your path. Free us from the fear of the Cross, from the fear of mockery, from the fear that our life may escape our grasp unless we cling

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Señor Jesucristo, por nosotros has aceptado correr la suerte del gano de trigo que cae en tierra y muere para producir mucho fruto (Jn 12, 24). Nos invitas a seguirte cuando dices: “El que tiene apego a su vida la perderá; y el que no está apegado a su vida en este mundo, la conservará para la vida eterna” (Jn 12, 25). Sin embargo, nosotros nos aferramos a nuestra vida. No queremos abandonarla, sino guardarla para nosotros mismos. Queremos poseerla, no ofrecerla. Tú te adelantas y nos muestras que sólo entregándola salvamos nuestra vida.

Mediante este ir contigo en el Vía Crucis quieres guiarnos hacia el proceso del grano de trigo, hacia el camino que conduce a la eternidad. La cruz ‘la entrega de nosotros mismos’ nos pesa mucho. Pero en tu Vía crucis tú has cargado también con mi cruz, y no lo has hecho en un momento ya pasado, porque tu amor es por mi vida de hoy. La llevas hoy contigo y por mí y, de una manera admirable, quieres que ahora yo, como entonces Simón de Cirene, lleve contigo tu cruz y que, acompañándote, me ponga contigo al servicio de la redención del mundo.

Ayúdame para que mi Vía Crucis sea algo más que un sentimiento momentáneo de devoción.

Ayúdanos a acompañarte no sólo con nobles pensamientos, sino a recorrer tu camino con el corazón, más aún, con los pasos concretos de nuestra vida cotidiana. Que nos encaminemos con todo nuestro ser por la vía de la cruz y sigamos siempre tu huellas. Líbranos del temor a la cruz, del miedo a las burlas de los demás, del miedo a que se nos pueda escapar nuestra vida si no

possessively to everything it has to offer.

Help us to unmask all those temptations that promise life, but whose enticements in the end leave us only empty and deluded. Help us not to take life, but to give it.

As you accompany us on the path of the grain of wheat, help us to discover, in “losing our lives”, the path of love, the path which gives us true life, and life in abundance (Jn 10:10). -Pope Benedict XVI

aprovechamos con afán todo lo que nos ofrece.

Ayúdanos a desenmascarar las tentaciones que prometen vida, pero cuyos resultados, al final, sólo nos dejan vacíos y frustrados. Que en vez de querer apoderarnos de la vida, la entreguemos.

Ayúdanos, al acompañarte en este itinerario del grano de trigo, a encontrar, en el “perder la vida”, la vía del amor, la vía que verdaderamente nos da la vida, y vida en abundancia (Jn 10,10).

-Papa Benedicto XVIV

First Station ✸ Primera Estación

Jesus is condemned to death | Jesús es condenado a muerte

V.We adore you, O Christ, and praise you:

R.Because by your holy cross you have redeemed the world!

A third time he said to them, “Why, what evil has he done? I have found in him no ground for the sentence of death; I will therefore have him flogged and then release him. But they kept urgently demanding with loud shouts that he should be crucified; and their voices prevailed. So Pilate gave his verdict that their demand should be granted. He released the man they asked for, the one who had been put in prison for insurrection and murder, and handed Jesus over as they wished (Lk 23:22-25).

MEDITATION

I see you, Jesus, standing before the governor, who tries three times to oppose the will of the people, and finally decides not to decide. I see you standing before the crowd; they are asked three times and each time they decide against you. The crowd, in other words, everyone and no one. Hidden in the throng, we lose our individuality;

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Por tercera vez les dijo: “Pues ¿qué mal ha hecho este? No he encontrado en él ninguna culpa que merezca la muerte. Así que le daré un escarmiento y lo soltaré”. Pero ellos se le echaban encima, pidiendo a gritos que lo crucificara; e iba creciendo su griterío. Pilato entonces sentenció que se realizara lo que pedían: soltó al que le reclamaban (al que había metido en la cárcel por revuelta y homicidio), y a Jesús se lo entregó a su voluntad (Lc 23,22-25).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, delante del gobernador, que por tres veces intenta oponerse a la voluntad del pueblo, y al final elige no elegir. Te veo delante de la multitud, que es consultada tres veces y siempre decide en tu contra. La muchedumbre, es decir, todos y ninguno. Escondidos en la muchedumbre, perdemos nuestra individualidad; nos convertimos en una voz entre otras mil voces.

we become the voice of a thousand other voices. Even before we deny you, we deny ourselves, diluting our own responsibility in the seething tide of a faceless crowd. And yet we are responsible. Misled by the rabble-rousers, by the evil that insinuates itself with a deceitful and deafening voice, it is we, all humanity, who condemn you. Today we are horrified at so great an injustice; we don't want to be a part of it. But in this way we forget all those times when we ourselves were ready to save Barabbas over you. All those times when our ears were deaf to the voice of goodness, when we preferred not to see the injustice all around us.

In that crowded square, it would have been enough for a single heart to hesitate, for a single voice to be raised against the thousand voices of evil. Whenever life sets before us a decision to be made, let us be reminded of that square and that mistake. Let us allow our hearts to hesitate and command our voices to speak out.

PRAYER

I ask you, Lord, keep watch over our decisions, bring them clarity by your light, and lead us to ask the right questions. Evil alone never doubts. Trees that sink their roots in the ground, wither, if watered by evil, but you have set our roots in heaven, and our branches on earth, to know and follow you.

Our Father...

V.Lord Jesus, crucified:

R.Have mercy on us!

Antes de negarte, nos negamos a nosotros mismos, diluyendo nuestra responsabilidad en la agitada multitud sin rostro. Y sin embargo, somos responsables. Es la humanidad quien te condena, engañada por los agitadores, por el mal que se propaga con voz mentirosa y ensordecadora.

Hoy nos horroriza esa injusticia y nos gustaría distanciarnos de ella. Pero al hacerlo, nos olvidamos de todas las veces en que también nosotros hemos decidido salvar a Barrabás en vez de a ti. Todas las veces cuando nuestro oído se ensordecio a la llamada del bien, cuando hemos preferido no ver la injusticia ante nosotros.

En esa plaza abarrotada, habría sido suficiente que un sólo corazón hubiera dudado, con que una sola voz se hubiera alzado contra las mil voces del mal. Recordemos esa plaza y ese error cada vez que la vida nos pone ante una decisión por tomar. Debemos permitir que nuestros corazones duden y nos urjan a levantar nuestra voz.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que veles por nuestras decisiones: iluminalas con tu luz, cultiva en nosotros la semilla de una duda. Sólo el mal no duda nunca. Los árboles que hunden sus raíces en la tierra, si están regados por el mal, se marchitan, pero tú has puesto nuestras raíces en el cielo y las ramas sobre la tierra para reconocerte y seguirte.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Second Station ☩ Segunda Estación

Jesus receives his cross | Jesús con la cruz a cuestas

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

Jesus called the crowd with his disciples, and said to them, “If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the Gospel, will save it (Mk 8:34-35).

MEDITATION

I see you, Jesus, crowned with thorns as you receive your cross. You accept it, as you always accept everything and everyone. They burden you with its wood, heavy and rough, yet you do not rebel, you do not reject that unjust and humiliating instrument of torture. You take it up and begin to walk, carrying it on your shoulders.

How many times have I rebelled in anger against burdens I have received, viewing them as heavy or unjust? That is not your way. You are only a few years older than I – nowadays we would consider you still young – but you are accepting. You take seriously, what life offers you, every opportunity it presents, as if you wanted to go to the very heart of things, to discover that there is always something beyond appearances, something remarkable and meaningful. Thanks to you, I understand that this is a cross of salvation and liberation, a cross that bears me up whenever I stumble, a yoke that is easy, a burden that is light.

The scandal of the death of God's Son, a sinner's death, a criminal's death, grants us the grace to discover amid sorrow your resurrection,

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Y llamando a la gente y a sus discípulos les dijo: “Si alguno quiere venir en pos de mí, que se niegue a sí mismo, tome su cruz y me siga. Porque, quien quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mí y por el Evangelio, la salvará” (Mc 8,34-35).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, coronado de espinas, mientras tomas tu cruz. La recibes como siempre has recibido todo y a todos. Te cargan con el madero, pesado, áspero, pero tú no te rebelas, no rechazas ese instrumento de tortura injusto e innoble. Lo tomas sobre ti y comienzas a caminar llevándolo sobre los hombros.

Cuántas veces me he rebelado y enfadado por los trabajos que he recibido, y que he considerado pesados e injustos. Tú no haces eso. Solo tienes unos años más que yo; hoy se diría que eres aún joven, pero eres dócil, y tomas en serio lo que la vida te ofrece, cada ocasión que se te presenta, como si quisieras llegar hasta el fondo de las cosas y descubrir que hay siempre algo más que lo que se ve, un significado escondido y sorprendente. Gracias a ti comprendo que esta es una cruz de salvación y de liberación, cruz de apoyo en el tropiezo, yugo ligero, carga que no pesa.

Del escándalo que representa la muerte del Hijo de Dios, muerte de pecador, muerte de malhechor, nace la gracia de descubrir en el dolor la resurrección, en el sufrimiento tu gloria, en la

amid suffering your glory, amid anguish your salvation. And the cross itself, which speaks to us of humiliation and pain, is now revealed, thanks to your sacrifice, as a promise that from every death new life will arise, and in every dark place light will shine. And so we can cry out: "Hail, holy cross, our one hope!"

PRAYER

I ask you, Lord, that in the light of the cross, the symbol of our faith, we may accept our sufferings and, enlightened by your love, embrace our own crosses, made glorious by your death and resurrection. Give us the grace to look back on the story of our lives and to rediscover in them your love for us.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

angustia tu salvación. La misma cruz, símbolo de humillación y dolor para el hombre, se manifiesta ahora, por la gracia de tu sacrificio, como una promesa: de cada muerte resurgirá una vida nueva y en cada sitio oscuro resplandecerá una luz. Y podemos exclamar: "Ave, oh cruz, nuestra única esperanza".

ORACIÓN

Te ruego, Señor, que, con la luz de la cruz, símbolo de nuestra fe, aceptemos nuestros sufrimientos e, iluminados por tu amor, abracemos nuestras cruces, que tu muerte y resurrección vuelven gloriosas. Danos la gracia de mirar nuestras historias y descubrir en ellas tu amor por nosotros.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Third Station ☩ Tercera Estación Jesus falls for the first time | Jesús cae por primera vez

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

Surely, he has borne our infirmities and carried our diseases; yet we accounted him stricken, struck down by God, and afflicted (Is 53:4).

MEDITATION

I see you, Jesus, making your way to Calvary bearing our sins. I see you fall, hands and knees on the ground, in pain. With what great humility

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Eran nuestras dolencias las que Él llevaba, eran nuestros dolores los que le pesaban; lo creímos azotado por Dios, catigado y humillado (Is 53,4).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, sufriendo mientras recorres el camino hacia el Calvario, cargado con nuestros pecados. Y te veo caer, con las manos y las rodillas

did you fall! And what great humiliation you now endure! Your human nature, your true manhood, is clearly seen in this fragment of your life. The cross you carry is a heavy one. You need help to carry it, but when you fall to the ground, no one helps you. Instead, people make fun of you, they laugh at the sight of a God who falls. Perhaps they are disappointed, perhaps they had a mistaken idea of who you are. Sometimes we think that having faith in you means never falling in life. Together with you, I also fall, and my ideas with me, those ideas I had about you. How fragile they were!

I see you Jesus, as you grit your teeth and, in complete surrender to the love of the Father, you get up and resume your journey. With these, your first, faltering steps beneath the cross, Jesus, you remind me of a child taking his first steps in life. Losing his balance, he falls and cries, but then keeps going. He trusts in the hands of his parents and does not give up. He is afraid but he keeps walking, because trust is stronger than fear. By your courage, you teach us that our failures and falls must never halt our journey, and that we always have a choice: to give up or to get up, in union with you.

PRAYER

I ask you, Lord, give us young people the courage to get up after every fall, as you did on the way to Calvary. Grant that we may always appreciate the great and precious gift of life, and that our failures and falls may never be a reason for throwing it away. We know that if we trust in you, we will be able to get up again and find the strength to keep going, always.

Our Father...

V.Lord Jesus, crucified:

R.Have mercy on us!

en el suelo, lleno de dolores. ¡Con qué humildad has caído! ¡Cuánta humillación sufres ahora! Tu naturaleza de hombre verdadero se muestra claramente en este momento de tu vida. La cruz que llevas es pesada; necesitarías ayuda, pero cuando caes al suelo nadie te socorre, es más, los hombres se burlan de ti, ríen ante la imagen de un Dios que cae. Tal vez están decepcionados, quizás se hicieron una idea equivocada de ti. A veces creemos que tener fe en ti significa no caer nunca en la vida. Junto a ti caigo yo también, y conmigo mis ideas, las que tenía sobre ti: ¡Qué frágiles eran!

Te veo, Jesús, que aprietas los dientes y, completamente abandonado al amor del Padre, te levantas y retomas tu camino. Con estos primeros pasos hacia la cruz, tan vacilantes, me recuerdas, Jesús, a un niño que da sus primeros pasos en la vida y pierde el equilibrio, y cae y llora, pero luego continúa. Se confía en las manos de sus padres y no se detiene; él tiene miedo, pero sigue adelante, porque el miedo deja paso a la confianza. Con tu valentía nos enseñas que los fracasos y las caídas nunca deben parar nuestro camino y que siempre podemos elegir: rendirnos o levantarnos contigo.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que despiertes en nosotros los jóvenes la valentía de levantarnos después de cada caída tal y como hiciste tú en el camino del Calvario. Te pido que sepamos apreciar siempre el don inmenso y precioso de la vida y que los fracasos y las caídas no sean nunca un motivo para despreciarla, conscientes de que, si nos fiamos de ti, nos levantaremos de nuevo y encontraremos la fuerza para seguir siempre adelante.

Padre Nuestro...

V.Señor Jesus, crucificado,

R.Ten piedad de nosotros.

Fourth Station ☸ Cuarta Estación

Jesus meets his mother | Jesús encuentra a su Madre

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have
redeemed the world!

From the Gospel according to Luke

Simeon blessed them and said to his mother Mary, “This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed, so that the inner thoughts of many will be revealed – and a sword will pierce your own soul too” (Lk 2:34-35).

MEDITATION

I see you, Jesus, as you meet your mother. Mary is there, making her way through the crowded street, with many persons all around her. The only thing that makes her different from the others is the fact that she is there to accompany her son. Something we see every day: mothers accompanying their children to school or to the doctor or bringing them to work. Yet Mary is different from other mothers: she is accompanying her son to his death. To see your own child die is the worst, the most unnatural thing that anyone could imagine for a person, and it is all the more atrocious if that child is dying at the hands of the law. How unnatural and unjust is this scene before our eyes! My own mother instilled in me a sense of justice and trust in life, but what I see today has nothing to do with that: it is senseless and painful.

I see you, Mary, as you look at your poor child. He bears on his back the marks of the scourge and he is forced to carry the weight of the cross; soon, no doubt, in his exhaustion he will fall beneath it. Yet you knew that, sooner or later, this would happen. It was prophesied to you, but now that it is taking

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Según el Evangelio de Lucas

Simeón los bendijo y dijo a María, su madre: “Este niño ha sido puesto para que muchos en Israel caigan y se levanten; y será como un signo de contradicción —y a ti misma una espada te traspasará el alma—, para que se pongan de manifiesto los pensamientos de muchos corazones” (Lc 2,34-35).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, cuando encuentras a tu Madre. María está allí, camina por la calle llena de gente, hay muchas personas a su lado. Lo único que la distingue de los demás es que ella está allí para acompañar a su hijo. Una situación que se constata todos los días: las madres acompañan a sus hijos a la escuela o al médico o los llevan con ellas al trabajo. Pero María se distingue de las demás madres: está acompañando a su hijo a morir. Ver morir a un hijo es lo peor que se puede desear a una persona, la más antinatural; aún más atroz si el hijo, inocente, está muriendo a manos de la justicia. ¡Qué escena tan antinatural e injusta ante nuestros ojos! Mi madre me ha educado en el sentido de la justicia y a tener confianza en la vida, pero lo que mis ojos ven hoy no tiene nada de esto, no tiene sentido y está lleno de sufrimiento.

Te veo, María, que miras a tu pobre hijo: tiene las marcas de la flagelación en la espalda y se ve obligado a soportar el peso de la cruz, y probablemente muy pronto caerá bajo ella por el cansancio. Y tú sabías que tarde o temprano sucedería, te lo habían profetizado, pero ahora

place, everything is different. That is how things are: we are always unprepared before the harsh realities of life. Mary, now you are sorrowful, as any woman would be in your place, but you do not despair. Your eyes are undimmed; you are not forlorn and downcast. You are radiant even in your sorrow, because you have hope. You know that this journey of your son will not be a one-way trip. You know, you feel, as only mothers can feel, that soon you will see him again.

PRAYER

I ask you, Lord: help us always to keep before our eyes the example of Mary, who accepted the death of her son as a great mystery of salvation. Help us to act with our gaze fixed on the good of others and to die in the hope of the resurrection, conscious that we are never alone or abandoned by God or Mary, the loving mother ever concerned for her children.

Our Father...

V.Lord Jesus, crucified:

R.Have mercy on us!

que ha acaecido todo es diferente; siempre ocurre así, no estamos preparados para la vida, para su crudeza. María, ahora estás triste, como lo estaría cualquier mujer en tu lugar, pero no estás desesperada. Tu mirada no se ha apagado, no está vacía, no caminas con la cabeza agachada. Eres luminosa también en tu tristeza, porque tienes esperanza, sabes que la jornada de tu hijo no es solo de ida, y sabes, lo sientes como solo las madres lo perciben, que pronto lo volverás a ver.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que nos ayudes a tener siempre presente el ejemplo de María, que aceptó la muerte de su hijo como un gran misterio de salvación. Ayúdanos a vivir con la mirada fija al bien de los otros y a morir en la esperanza de la resurrección, conscientes de no estar nunca solos, ni abandonados por Dios, ni por María, Madre buena que se preocupa siempre por sus hijos.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Fifth Station ☙ Quinta Estación

Simon of Cyrene helps Jesus to carry the cross

El Cireneo ayuda a Jesús a llevar la cruz

V. We adore you, O Christ, and praise you:

**R. Because by your holy cross you haveredeemed
the world!**

As they led him away, they seized a man, Simon of Cyrene, who was coming from the country, and they laid the cross on him, and made him carry it behind Jesus (Lk 23:26).

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

**R. Que por tu santa cruz has redimido al
mundo.**

Mientras lo conducían, echaron mano de un cierto Simón de Cirene, que volvía del campo, y le cargaron con la cruz, para que la llevase detrás de Jesús (Lc 23,26).

MEDITATION

I see you, Jesus, crushed beneath the weight of the cross. I see that you can't do it alone: At your moment of greatest need, you remain alone, without those who called themselves your friends. Judas betrayed you, Peter denied you, the others abandoned you. Yet suddenly there is an unexpected encounter with someone unknown, a mere passerby, who perhaps had only heard about you and not followed you. Yet now here he is, at your side, shoulder to shoulder, to share your yoke. His name is Simon and he is a stranger come from afar, from Cyrene. For him today something unexpected happens, which becomes an encounter.

Every day we experience any number of encounters and conflicts, especially those of us who are young people. We continually encounter new experiences and new people. In unexpected meetings, in accidental events, in strange surprises, there are hidden opportunities to love, to see the best in our neighbors, even those who seem different from ourselves.

At times, Jesus, we feel like you, abandoned by those we thought were our friends, crushed by a heavy burden. Yet we must not forget that there is a Simon of Cyrene ready to carry our cross. We must remember that we are not alone and, in that realization, we will find the strength to take up the cross of those around us.

I see you, Jesus: now you seem be to experiencing a bit of relief. You manage, momentarily, to catch a breath, now that you are no longer alone. I also see Simon. Who knows if he has realized that your yoke is light, and if he appreciates the meaning of this unexpected event in his life.

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, aplastado bajo el peso de la cruz. Veo que tú solo no puedes; precisamente en el momento de más dificultad, te has quedado solo, ya no están los que se decían amigos tuyos: Judas te ha traicionado, Pedro te ha renegado, los otros te han abandonado. Pero de repente sucede un encuentro imprevisto, alguien, un hombre cualquiera que tal vez te escuchó hablar pero no te siguió, ahora está aquí, a tu lado, hombro con hombro, para compartir tu yugo. Se llama Simón y es un extranjero que viene de lejos, de Cirene. Hoy, para él, es algo inesperado, que se le revela como un encuentro.

Son infinitos los encuentros y desencuentros que vivimos cada día, sobre todo para nosotros, los jóvenes, que entramos continuamente en contacto con realidades nuevas, con nuevas personas. Y en el encuentro inesperado, en lo accidental, en la sorpresa desconcertante, es donde se esconde la oportunidad para amar, para reconocer lo mejor del prójimo, aun cuando nos parezca diferente.

Jesús, algunas veces nos sentimos como tú, abandonados por los que creíamos que eran nuestros amigos, bajo un peso que nos aplasta. Pero no debemos olvidar que hay un Simón de Cirene dispuesto para cargar con nuestra cruz. No debemos olvidar que no estamos solos, y esta certeza nos dará la fuerza para hacernos cargo de la cruz del que está a nuestro lado.

Te veo, Jesús: ahora parece que sientes un poco de alivio, ahora que ya no estás solo puedes respirar por un instante. Y veo a Simón: quién sabe si ha experimentado que tu yugo es ligero, quién sabe si se da cuenta de lo que significa ese imprevisto en su vida.

PRAYER

I ask you, Lord, to give each of us the courage to be like Simone of Cyrene, who takes up your cross and follows in your steps. May each of us be sufficiently humble and strong to take up the crosses of those whom we meet. Grant that, when we feel alone, we may recognize on our journey a Simon of Cyrene who will halt and help bear our burden. Grant that we may see the best in every person, and be open to all different kinds of encounter. I ask that each of us may unexpectedly find himself or herself walking at your side.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

ORACIÓN

Señor, te pido que cada uno de nosotros encuentre el valor para ser como el Cireneo, que toma la cruz y sigue tus pasos. Que cada uno de nosotros sea tan humilde y fuerte para cargar con la cruz de los que encontramos. Que cuando nos sintamos solos podamos reconocer en nuestro camino un Simón de Cirene que se detiene y carga con nuestro peso. Concédenos que sepamos buscar lo mejor de cada persona, y de abrirnos a cada encuentro incluso en la diversidad. Te pido para que todos nosotros podamos encontrarnos inesperadamente a tu lado.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Sixth Station ✸ Sexta Estación

Veronica wipes the face of Jesus | La Verónica enjuga el rostro de Jesús

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

He had no form or majesty that we should look at him, nothing in his appearance that we should desire him. He was despised and rejected by others; a man of suffering and acquainted with infirmity; and as one from whom others hide their faces he was despised, and we held him of no account (Is 53:2-3).

MEDITATION

I see you, Jesus, wretched and barely recognizable, treated like the least of men. You walk, faltering, to your death, your face bleeding and disfigured,

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Sin figura, sin belleza. Lo vimos sin aspecto atractivo, despreciado y evitado de los hombres, como un hombre de dolores, acostumbrado a sufrimientos, ante el cual se ocultaban los rostros, despreciado y desestimado (Is 53,2-3).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, digno de compasión, casi irreconocible, tratado como el último de los hombres. Caminas con dificultad hacia tu muerte con la cara ensangrentada y desfigurada, aunque como siempre mansa y humilde, dirigida hacia lo

yet, as always, meek and humble, looking up. A woman steps out of the crowd to see at close hand that face of yours which, perhaps, had spoken so often to her soul and which she loved. She sees its pain and wants to help. They do not let her pass, there are so many of them, all too many, and they are armed. But to her, none of that matters; she is determined to reach you and for a moment she manages to touch you, caressing you with her veil. Hers is the power of tenderness. Your eyes meet for a second, face meets face.

We know nothing about that woman, Veronica, or her story. She earns heaven with a simple gesture of charity. She approaches you, sees your suffering face and loves it even more than before. Veronica does not stop at appearances, which today are so important in our image-conscious society. She loves, unconditionally, a face that is unsightly, marred, unlovely and imperfect. That face, your face, Jesus, in its very imperfection, shows the perfection of your love for us.

PRAYER

I ask you, Jesus, grant me the strength to approach others, to approach every person, young or old, poor or rich, friends or strangers, and to see your face in all those faces. Help me never to hesitate in coming to the aid of my neighbor, in whom you dwell, even as Veronica came to help you on the way to Calvary.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

alto. Una mujer se abre camino entre la multitud para ver de cerca tu rostro que, quizá tantas veces, había hablado a su alma y ella había amado. Lo ve sufrir y lo quiere ayudar. No la dejan pasar, son muchos, demasiados, y armados. Pero a ella esto no le importa, está determinada a llegar a ti y consigue tocarte apenas un instante, acariciarte con su velo. Su fuerza es la de la ternura. Vuestros ojos se cruzan por un instante, el rostro de uno en el rostro del otro.

Esa mujer, Verónica, de la que no sabemos nada, de la que no conocemos la historia, se gana el Paraíso con un simple gesto de caridad. Se te acerca, observa tu rostro destrozado y lo ama todavía más que antes. Verónica no se queda en las apariencias, tan importantes hoy en nuestra sociedad de la imagen, sino que ama incondicionalmente un rostro feo, descuidado, sin maquillaje e imperfecto. Ese rostro, tu rostro, Jesús, precisamente en su imperfección muestra la perfección de tu amor por nosotros.

ORACIÓN

Te pido, Jesús, que me des la fuerza de acercarme a los demás, a cada persona, joven o anciana, pobre o rica, querida o desconocida, y de ver en esos rostros tu rostro. Ayúdame a socorrer con prontitud al prójimo, en el que tú habitas, como la Verónica corrió hacia ti en el camino del Calvario.

Padre Nuestro...

V.Señor Jesus, crucificado,

R.Ten piedad de nosotros.

Seventh Station ☙ Séptima Estación

Jesus falls for the second time | Jesús cae por segunda vez

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed
the world!

*By a perversion of justice he was taken away.
Who could have imagined his future? For he was
cut off from the land of the living, stricken for the
transgression of my people... Yet it was the will of
the Lord to crush him with pain (Is 53:8.10)*

MEDITATION

I see you, Jesus, fall once more before my eyes. By falling again, you show me that you are a man, a true man. And I see you get up again, more resolute than before. You do not get up with pride; there is no pride in your gaze, there is love. In continuing on your journey, getting up after each fall, you proclaim your resurrection. You show that you are ready, once again and always, to bear on your bleeding shoulders the burden of human sin.

By falling again, you sent us a clear message of humility. You fell on the ground, on that humus from which we “humans” are born. We are dust, we are mud, we are nothing in comparison to you. But you want to become like us, and now you show yourself close to us, with our troubles, our weaknesses, the sweat of our brow. Now, on this Friday, as often happens to us, you overwhelmed by sorrow. But you have the strength to go forward, you are not afraid of the difficulties that lie ahead, and you know that at the end of your struggle there is heaven. You get up precisely to get there, to, open before us the gates of your kingdom. What a strange king you are, a king lying in the dust.

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Sin defensa, sin justicia, se lo llevaron, ¿quién se preocupará de su estirpe? Lo arrancaron de la tierra de los vivos, por los pecados de mi pueblo lo hirieron [...] El Señor quiso triturarlo con sufrimiento (Is 53, 8.10).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, caer una vez más ante mis ojos. Cayendo otra vez me demuestras que eres un hombre, un hombre auténtico. Y veo que te alzas de nuevo, más decidido que antes. No te alzas con soberbia; no hay orgullo en tu mirada, hay amor. Y al proseguir tu camino, levantándote después de cada caída, anuncias tu Resurrección, demuestras estar siempre preparado para volver a cargar sobre tus hombros ensangrentados el peso de los pecados del hombre.

Al caer de nuevo, nos has mandado un claro mensaje de humildad, has caído en tierra, en ese humus del que hemos nacido los “humanos”. Somos tierra, somos barro, somos nada en comparación contigo. Pero has querido ser como nosotros, y ahora te muestras cercano a nosotros, con nuestras mismas dificultades, las mismas debilidades, con el mismo sudor de la frente. Ahora tú, en este viernes, como nos ocurre también a nosotros, estás postrado por el dolor. Pero tienes la fuerza para seguir adelante, no tienes miedo a las dificultades que puedas encontrar, y sabes que al final del esfuerzo está el paraíso; te levantas para dirigirte precisamente allí, para

Suddenly I am thrown into confusion: we are not worthy of comparing our efforts and our falls to yours. Your falls are a sacrifice, the greatest sacrifice that my eyes and all of history will ever be able to see.

PRAYER

I ask you, Lord, grant that we may be ready to get up after falling, that we may learn from our failures. Remind us that, when it is our turn to make mistakes and fall, if we but stay with you, and hold fast to your hand, we can learn to get up again. Grant that we young people may bring to everyone your message of humility, that future generations may open their eyes to you and learn to understand your love. Teach us to help those who suffer and fall beside us, to wipe away their sweat, and to stretch out a hand to lift them up.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

abrirnos las puertas de tu Reino. Eres un rey extraño, un rey postrado en el polvo.

Siento un vértigo: nosotros no somos quienes para comparar nuestras dificultades y nuestras caídas con las tuyas. Las tuyas son un sacrificio, el sacrificio más grande que mis ojos y toda la historia jamás podrán ver.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que estemos dispuestos a levantarnos de nuevo después de una caída, que aprendamos de nuestros fracasos. Recuérdanos que cuando nos toque equivocarnos y caer, si estamos contigo y nos aferramos a tu mano, podremos aprender a levantarnos. Haz que los jóvenes llevemos a todo tu mensaje de humildad y que las generaciones futuras abran los ojos para verte y sepan comprender tu amor. Enséñanos a ayudar a quien sufre y cae a nuestro lado, a enjugar su sudor y a tender la mano para levantarla.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Eighth Station ☙ Octava Estación

Jesus meets the women of Jerusalem | Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

A number of the people followed him, and among them were women who were beating their breasts and wailing for him. Jesus turned to them and said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me, but

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lo seguía un gran gentío del pueblo, y de mujeres que se golpeaban el pecho y lanzaban lamentos por él. Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por mí, lloren más bien por

weep for yourselves and for your children. For the days are surely coming when they will say, ‘Blessed are the barren, and the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.’ Then they will say to the mountains, ‘Fall on us’; and to the hills, ‘Cover us.’ For if they do this when the wood is green, what will happen when it is dry?”(Lk 23:27-31)

MEDITATION

I see you and I hear you, Jesus, as you speak to the women whom you meet on the way to your death. Each day you would meet any number of people; you would approach everyone and talk to all. Now you speak with the women of Jerusalem, who look at you and weep. I too am one of those women. But you, Jesus, speak words of warning that for me are striking: they are so concrete and direct. At first, they might appear harsh and severe, but that is because they are so direct. Nowadays we are used to a world where people beat around the bush. A cool hypocrisy veils and filters what we really mean. We are unwilling to correct others. We prefer to leave them to their own devices, not bothering to challenge them for their own good.

Whereas you, Jesus, speak to the women like a father, also admonishing them. Your words are words of truth and they are forthright for the sole sake of correction, not judgment. Yours is a language different from the one we speak. You always speak with humility and you go straight to the heart of the matter.

In this meeting, your last before the cross, we see once more your boundless love for the least, the marginalized. Women in those days were not considered worthy of being spoken to, whereas you, in your kindness, are truly revolutionary.

PRAYER

I ask you, Lord, grant that, together with the women and men of this world, I may become ever

ustedes por sus hijos. Porque se acerca el tiempo en que se dirá: ¡Felices las estériles, felices los senos que no concibieron y los pechos que no amamantaron! Entonces se dirá a las montañas: ¡Caigan sobre nosotros! y a los cerros: ¡Sepúltennos! Porque si así trantan a la leña verde, ¿qué será de la leña seca?”(Lc 23,27-31).

MEDITACIÓN

Te veo y te escucho, Jesús, mientras hablas con las mujeres que encuentras en tu camino hacia la muerte. A lo largo de tus jornadas has visto a muchas personas, has ido al encuentro y a hablar con todos. Ahora hablas con las mujeres de Jerusalén que te ven y lloran. También yo soy una de esas mujeres. Pero tú, Jesús, en tu amonestación usas palabras que me impresionan, son palabras concretas y directas; a primera vista, pueden parecer duras y severas porque son francas. De hecho, hoy estamos acostumbrados a un mundo de palabras ambiguas, una fría hipocresía oculta y filtra lo que realmente queremos decir; las advertencias se evitan cada vez más, se prefiere abandonar al otro a su propio destino, sin molestarte en exhortarlo por su propio bien.

En cambio tú, Jesús, hablas a las mujeres como un padre, también cuando las reprendes; tus palabras son palabras de verdad y llegan inmediatas con el único propósito de corregir, no de juzgar. Es un lenguaje diferente al nuestro, tú hablas siempre con humildad y llegas directamente al corazón.

En este encuentro, el último ante de la cruz, brota una vez más tu inmenso amor hacia los últimos y los marginados. De hecho, en aquel tiempo, las mujeres no eran consideradas dignas de ser interpeladas, mientras que tú, con tu amabilidad, eres verdaderamente revolucionario.

ORACIÓN

Te suplico, Señor, que yo, junto con las mujeres

more charitable towards those in need, even as you were. Give all of us the strength to go against the grain and to enter into authentic contact with others, building bridges and not enclosing ourselves in the selfishness that leads us to the solitude of sin.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

y los hombres de este mundo, seamos cada vez más caritativos con los necesitados, tal como lo fuiste tú. Danos la fuerza para ir contra corriente y entrar en auténtica relación con los demás, construyendo puentes y evitando cerrarnos en el egoísmo que nos lleva a la soledad del pecado.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Ninth Station ☸ Novena Estación

Jesus falls for the third time | Jesús cae por tercera vez

V. We adore you, O Christ, and praise you:

**R. Because by your holy cross you have
redeemed the world!**

But he was wounded for our transgressions, crushed for our iniquities; upon him was the punishment that made us whole, and by his bruises we are healed. All we like sheep have gone astray; we have turned to our own way, and the Lord has laid on him the iniquity of us all (Is 53:5-6).

MEDITATION

I see you, Jesus, as you fall for the third time. Twice now you have fallen, and twice you have got up. By now, there are no limits to your struggle and your pain. Now, in this third and last fall, you seem completely overwhelmed. How many times, in everyday life, do we fall! We fall so often that we lose count. Yet we always hope that each fall will be the last, because we need the courage of hope to face suffering.

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

**R. Que por tu santa cruz has redimido al
mundo.**

Él fue traspasado por nuestras rebeldías y triturado por nuestras iniquidades. El castigo que nos da la paz recayó sobre él y por sus heridas fuimos sanados. Todos andábamos errantes como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, y el Señor hizo recaer sobre él las iniquidades de todos nosotros. (Is 53,5-6).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, mientras caes por tercera vez. Has caído ya dos veces y dos veces te has levantado. No hay ya límites para el cansancio y el dolor, pareces definitivamente derrotado con esta tercera y última caída. ¡Cuántas veces en la vida de cada día nos toca caer! Caemos tantas veces que perdimos la cuenta, pero siempre esperamos que cada caída sea la última, porque se necesita la fuerza de la esperanza para hacer frente al sufrimiento.

When a person falls that many times, ultimately all strength fails and all hope vanishes.

I imagine myself beside you, Jesus, as you make your way to your death. It is hard to think that you are the Son of God himself. Someone has already tried to help you, but now you are exhausted, at a stand-still, paralyzed: it seems that you cannot possibly go any further. Unexpectedly, however, I see you get up, straighten your legs and your back, despite the weight of the cross on your shoulder, and begin to walk once more. Yes, you are walking to your death, but you want to do so to the very end. Perhaps this is love.

What I understand is that it makes no difference how many times we will fall; there will always be one last time, perhaps the worst, the most terrible trial, when we are called to find the strength to endure to the end of the journey. For Jesus the end is the crucifixion, the apparent absurdity of death, which nonetheless reveals a deeper meaning, a more sublime purpose, that of saving us all.

PRAYER

I ask you, Lord, grant us every day the courage to go forward on our journey. Grant that we may receive to the very end the hope and the love that you have given us. May everyone confront the challenges of life with the strength and the fidelity, which were yours in the final moments of your journey to death on the cross.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

Cuando uno cae tantas veces, las fuerzas al final colapsan y las esperanzas desaparecen definitivamente.

Me imagino a tu lado, Jesús, en el camino que te conduce a la muerte. Es difícil pensar que precisamente tú eres el Hijo de Dios. Alguno ha intentado ya ayudarte, pero estás agotado, inmóvil, paralizado y da la impresión de que no podrás continuar. Pero veo que de repente te levantas, enderezas las piernas y la espalda, todo lo que es posible llevando una cruz sobre los hombros, y empiezas a caminar de nuevo. Sí, te diriges hacia la muerte, y quieres hacerlo sin ahorrarte nada. Quizás es esto el amor.

Lo que entiendo es que no importa cuántas veces caigamos, siempre habrá una última, quizás la peor, la prueba más terrible en la que estamos llamados a encontrar las fuerzas para llegar al final del camino. Para Jesús, el final es la crucifixión, el absurdo de la muerte, pero revela un significado más profundo, un propósito más elevado, el de salvarnos a todos.

ORACIÓN

Te suplico, Señor, que nos des cada día la fuerza para seguir en nuestro camino. Que mantengamos hasta el final la esperanza y el amor que nos has dado. Que todos puedan hacer frente a los desafíos de la vida con la fuerza y la fe con la que tú has vivido los últimos momentos de tu camino hacia la muerte en cruz.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Tenth Station ☸ Décima Estación

Jesus is stripped of his garments | Jesús es despojado de las vestiduras

V.We adore you, O Christ, and praise you:

R.Because by your holy cross you have redeemed the world!

When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in one piece from the top (Jn 19:23).

MEDITATION

I see you, Jesus, naked, as I have never seen you before. They have stripped you of your garments, Jesus, and are casting dice for them. In the eyes of these men, you have lost the last shred of your remaining dignity, your one possession on this, your journey of suffering. At the beginning of time, your Father had sewn garments for men, to clothe them in dignity; now men strip that garment off your back. I see you, Jesus, and I see a young migrant, his body ravaged, who arrives in a land that all too often is heartless, ready to strip off his garment, his one treasure, and to sell it. To leave him alone with his cross, like yours, alone with his disfigured skin, like yours, alone with his eyes brimming with tears of pain, like yours.

Yet there is something we often forget about dignity. It is found beneath your skin; it is part of you, and it will always be with you. All the more, at this moment, in this nakedness.

The nakedness in which we are born is the same as the nakedness with which the earth will receive us in the evening of our lives. From one mother to another. And now, here on this hill, your mother is also present. Once again, she sees you naked.

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Después que los soldados crucificaron a Jesús tomaron sus vestiduras y las dividieron en cuatro partes, una para cada uno. Tomaron también la túnica, y como no tenía costura porque estaba hecha de una sola pieza de arriba abajo (Jn 19,23).

MEDITACIÓN

Te contemplo, Jesús, desnudo, como nunca antes te había visto. Jesús, te han quitado tus vestiduras y se las están jugando a los dados. A los ojos de estos hombres has perdido el único jirón de dignidad que te quedaba, el único objeto que poseías en este camino de sufrimiento. Al principio de los tiempos, tu Padre había hecho vestidos para los hombres, para cubrirlos de dignidad; ahora los hombres te los quitan. Te contemplo, Jesús, y veo a un joven emigrante, un cuerpo destrozado que llega a una tierra muchas veces cruel, dispuesta a quitarle sus ropas, su único bien, y venderlas, dejándolo así solo con su cruz, como la tuyas, solo con su piel maltratada, como la tuyas, solo con sus ojos hinchados por el dolor, como los tuyos.

Pero hay algo que los hombres a menudo olvidan sobre la dignidad: que esta se encuentra bajo tu piel, es parte de ti y siempre estará contigo, y más aún en este momento, en esta desnudez.

La misma desnudez con la que nacemos es la que la tierra nos acoge en el atardecer de la vida. De una madre a la otra. Y ahora aquí, en esta colina, está también tu madre, que de nuevo te ve desnudo.

I see you and I understand the grandeur and the splendor of your dignity, the dignity of every man, which no one will ever be able to erase.

PRAYER

I ask you, Lord, grant that all of us may acknowledge the dignity belonging to our nature, even when we find ourselves naked and alone before others. Grant that we may always see the dignity of others, respect it and defend it. We ask you to grant us the courage needed to understand ourselves as more than the clothing we wear, and to accept our own nakedness. It reminds us of our poverty, with which you fell in love, even to giving your life for us.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

Te veo y comprendo la grandeza y el esplendor de tu dignidad, de la dignidad de cada hombre, que nadie podrá jamás suprimir.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que todos reconozcamos la dignidad de nuestra naturaleza, incluso cuando nos encontramos desnudos y solos ante los hombres. Que sepamos ver siempre la dignidad de los demás, y honrarla y protegerla. Te pedimos que nos des la audacia necesaria para conocernos a nosotros mismos por encima de lo que nos cubre; y para aceptar la desnudez que nos pertenece y nos recuerda nuestra pobreza, de la que te enamoraste hasta dar la vida por nosotros.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros

Eleventh Station ☩ Undécima Estación

Jesus is nailed to the cross | Jesús es clavado en la cruz

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

When they came to the place that is called The Skull, they crucified Jesus there with the criminals, one on his right and one on his left. Then, Jesus said, "Father, forgive them; for they do not know what they are doing" (Lk 23:33-34).

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Y cuando llegaron al lugar llamado "La Calavera", lo crucificaron allí, a Él y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Jesús decía: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen" (Lc 23,33-34).

MEDITATION

I see you, Jesus, stripped of everything. They wanted to punish you, an innocent person, by nailing you to the wood of the cross. What would I have done in your place? Would I have had the courage to acknowledge your truth, my truth? You had the strength to bear the weight of the cross, to meet with disbelief, to be condemned for your provocative words. Today we can barely swallow a critical comment, as if every word was meant to hurt us.

You did not stop even before death. You believed deeply in your mission and you put your trust in your Father. Today, in the world of Internet, we are so conditioned by everything that circulates on the web; there are times when I doubt even my own words. But your words are different; they are powerful in your weakness. You have forgiven us, you held no grudge, you taught us to offer the other cheek and you kept going, even to the total sacrifice of your self.

I look all around and I see eyes glued to telephone screens, people trolling the social networks in order to nail others for their every mistake, with no possibility of forgiveness. People ruled by anger, screaming their hatred of one another for the most futile reasons.

I look at your wounds and I realize, now, that I would not have had your strength. But I am seated here at your feet, and I strip myself of all hesitation. I get up in order to be closer to you, even if by a fraction of an inch.

PRAYER

I ask you, Lord, that in the face of good I may be ready to recognize it, that in the face of injustice I may find the courage to take my life in my hands and to act differently. Grant that I may be set free

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, despojado de todo. Han querido castigarte a ti, inocente, clavándote en el madero de la cruz. ¿Qué hubiera hecho yo en su lugar, habría tenido el coraje de reconocer tu verdad, mi verdad? Tú has tenido la fuerza de soportar el peso de una cruz, de que no te creyeran, de ser condenado por tus palabras incómodas. Hoy no somos capaces de aceptar una crítica, como si cada palabra fuera pronunciada para herirnos.

Tú tampoco te detuviste ante la muerte, creíste profundamente en tu misión y te fiaste de tu Padre. Hoy, en el mundo de internet, estamos tan condicionados por todo lo que circula en la red que a veces dudo hasta de mis propias palabras. Pero tus palabras son distintas, son fuertes en tu debilidad. Tú nos perdonaste, no tuviste rencor, nos enseñaste a poner la otra mejilla y fuiste más allá, hasta el sacrificio total de tu propia vida.

Miro alrededor y veo ojos fijos en las pantallas del teléfono, entregados a las redes sociales para condenar cada error de los demás, sin posibilidad de perdonar. Gente dominada por la ira, se gritan con odio por los motivos más insignificantes.

Miro tus heridas y soy consciente, ahora, de que yo no habría tenido tu fuerza. Pero estoy aquí a tus pies, y me despojo yo también de toda duda, me levanto para poder estar más cerca de ti, aunque solo sea por algunos centímetros.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que ante el bien tenga la disposición para reconocerlo; que ante una injusticia tenga la valentía de tomar las riendas de mi vida y actuar de otro modo; que me libere de todos los miedos que como clavos me paralizan y me alejan de la vida que tú has esperado y

from all the fears that, like nails, immobilize me and keep me far from the life you have desired and prepared for us.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

preparado para nosotros.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Twelfth Station ☙ Duodécima estación

Jesus dies on the cross | Jesús muere en la cruz

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have redeemed the world!

It was now about noon, and darkness came over the whole land until three in the afternoon, while the sun's light failed; and the curtain of the temple was torn in two. Then Jesus, crying with a loud voice, said, "Father into your hands I commend my spirit." Having said this, he breathed his last. When the centurion saw what had taken place, he praised God and said, "Certainly this man was innocent" (Lk 23:44-47).

MEDITATION

I see you, Jesus, but this time I would rather not see. You are dying. You were beautiful to behold when you spoke to the crowds, but now all that has come to an end. I do not want to see that end; all too often I have averted my gaze, I have become almost accustomed to flee pain and death. I have become numb to them.

Your cry on the cross is loud and heartrending. We were not prepared for all that pain; we are not nor will we ever be. Instinctively, we flee, in panic,

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Era alrededor del mediodía. El sol se eclipsó y la oscuridad cubrió toda la tierra hasta las tres de la tarde. El velo del templo se rasgó por el medio. Jesús, con un grito, exclamó: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu". Y diciendo esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había pasado, alabó a Dios, exclamando: "Realmente este hombre era justo" (Lc 23,44-47).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, y esta vez no querría verte. Estás muriendo. Era hermoso contemplarte cuando hablabas a las multitudes, pero ahora todo ha terminado. Y yo no quiero ver el final; muchas veces he desviado la mirada hacia otra parte, casi me he habituado a huir del dolor y de la muerte, me he anestesiado. Tu grito en la cruz es fuerte, desgarrador: no estábamos preparados para tanto tormento, no lo estamos, no lo estaremos nunca. Huimos por instinto, presos del pánico, ante la muerte y el sufrimiento, los rechazamos,

before death and suffering. We reject them; we prefer to look away or to close our eyes. Instead, you remain there, on the cross; you await us with open arms. You open our eyes.

This is a great mystery, Jesus. You love us by dying, by suffering abandonment, by bestowing your spirit, by doing the Father's will, by withdrawing. You remain on the cross, and that is all. You do not try to explain the mystery of death, the destruction of all things. You do more: you cross over it completely in body and spirit.

A great mystery. One that continues to question us and to unsettle us. It challenges us and it invites us to open our eyes and to see your love even in death, indeed even starting from death itself. It is there that you loved us as we really are, truly and inevitably. It is there that we grasp, however imperfectly, your living and authentic presence. We will always thirst for this: for your closeness, for your being God-with-us.

PRAYER

I ask you, Lord, open my eyes to see you also in suffering, in death, in the ending which is not the real ending. Upset my complacency by your cross: shake off my drowsiness. Challenge me always by your disturbing mystery, that overcomes death and grants life.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

preferimos mirar hacia otro lado o cerrar los ojos. En cambio, tú permaneces ahí, en la cruz, nos esperas con los brazos abiertos, abriéndonos los ojos.

Es un gran misterio, Jesús: nos amas muriendo, abandonado, dando tu espíritu, cumpliendo la voluntad del Padre, retirándote. Tú permaneces en la cruz, y nada más. No te pones a explicar el misterio de la muerte, de la conclusión de todas las cosas, haces más que eso: lo atraviesas con todo tu cuerpo y tu espíritu.

Un misterio grande, que sigue interrogándonos e inquietándonos; nos desafía, nos invita a abrir los ojos, a descubrir tu amor también en la muerte, es más, a partir precisamente de la muerte. Es ahí donde nos amaste: en nuestra condición más verdadera, ineludible e inevitable. Es ahí donde comprendemos, aunque todavía de modo imperfecto, tu presencia viva, auténtica. De esto, siempre, tendremos sed: de tu cercanía, de tu ser Dios con nosotros.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que abras mis ojos, que te vea también en los sufrimientos, en la muerte, en el final que no es el final verdadero. Remueve mi indiferencia con tu cruz, sacude mi apatía. Interrógame siempre con tu misterio desconcertante, que supera la muerte y da la vida.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Thirteenth Station ☙ Decimotercera Estación

Jesus is taken down from the cross | Jesús es bajado de la cruz y entregado a su Madre

V. We adore you, O Christ, and praise you:

R. Because by your holy cross you have
redeemed the world!

After these things, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus, though a secret one because of his fear of the Jews, asked Pilate to let him take away the body of Jesus. Pilate gave him permission; so he came and removed his body. Nicodemus, who had at first come to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, weighing about a hundred pounds. They took the body of Jesus and wrapped it with the spices in linen cloths, according to the burial custom of the Jews (Jn 19:38-40).

MEDITATION

I see you, Jesus, remaining there, on the cross. A man of flesh and bones, with all their frailty, all their fears. How greatly did you suffer! It is an unbearable scene, perhaps because it is so drenched in humanity. This word is the key, the cypher of your journey, filled with such suffering and fatigue. It is your humanity that so often we forget to acknowledge in you and to seek in ourselves and in others, for we are all too caught up in a life ever more fast-paced, blind and deaf to the difficulties and the pain of others.

I see you, Jesus. Now you are no longer there, on the cross. You have gone back from where you came, laid upon the lap of the earth, upon the lap of your mother. The suffering is now past, vanished. This is the hour of mercy.

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Después de esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero secretamente, por temor a los judíos, pidió autorización a Pilato para retirar el cuerpo de Jesús. Pilato se lo concedió, y él fue a retirarlo. Fue también Nicodemo, el mismo que anteriormente había ido a verlo de noche, y trajo una mezcla de mirra y áloe, que pesaba unos treinta kilos. Tomaron entonces el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con vendas, agregándole la mezcla de perfumes, según la costumbre de sepultar que tienen los judíos (Jn 19,38-40).

MEDITACIÓN

Te veo, Jesús, todavía ahí, en la cruz. Un hombre de carne y hueso, con sus fragilidades, con sus miedos. ¡Cuánto has sufrido! Es una escena insopportable, tal vez justamente porque está impregnada de humanidad. Esta es la palabra clave, la cifra de tu camino, plagado de esfuerzo y sufrimiento. Precisamente esta humanidad que a menudo nos olvidamos de reconocer en ti y de buscar en nosotros mismos y en los demás, demasiado ocupados en una vida que aprieta el acelerador, ciegos y sordos ante las dificultades y los dolores de los otros.

Te veo, Jesús. Ahora no estás ya ahí, en la cruz; regresaste al lugar de donde viniste, colocado sobre el seno de la tierra, sobre el seno de tu

Your lifeless body continues to speak of the strength with which you faced suffering; the meaning that you gave it is reflected in the eyes of those still there at your side and will always remain there in love, given and received. Before you, and before us, opens a new life, heavenly life, marked by the one thing that resists and remains unbroken by death: love. You are here with us at every moment, at every step, in every uncertainty, in every shadow. While the shadow of the tomb lengthens on your body, held in the arms of your mother, I see you and I am afraid, yet I do not despair. I trust that the light, your light, will shine once again.

PRAYER

I ask you, Lord, keep hope ever alive in us, and faith in your unconditional love. Grant that we may continue, our hearts inflamed, to fix our gaze on eternal salvation, and thus find refreshment and peace on our journey.

Our Father...

V. Lord Jesus, crucified:

R. Have mercy on us!

madre. Ahora el sufrimiento ha pasado, ha desaparecido. Esta es la hora de la piedad. En tu cuerpo sin vida se reverbera la fuerza con la que afrontaste el sufrimiento; el sentido que conseguiste darle se refleja en los ojos de quienestá todavía ahí y ha permanecido a tu lado y siempre permanecerá a tu lado en el amor, dado y recibido. Se abre para ti, para nosotros, una nueva vida, la del cielo, bajo el signo de lo que resiste y no se quiebra por la muerte: el amor. Tú estás aquí, con nosotros, en cada instante, en cada paso, en cada incertidumbre, en cada oscuridad. Mientras la sombra del sepulcro se extiende sobre tu cuerpo que yace entre los brazos de tu Madre, yo te veo y tengo miedo, pero no desespero, tengo confianza que la luz, tu luz, volverá a brillar.

ORACIÓN

Te pido, Señor, que tengamos siempre viva la esperanza y la fe en tu amor incondicional. Que sepamos mantener siempre viva y encendida la mirada hacia la salvación eterna, y que podamos encontrar descanso y paz en nuestro camino.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Fourteenth Station ☙ Decimocuarta Estación

Jesus is laid in the tomb | Jesús es puesto en el sepulcro

V.We adore you, O Christ, and praise you:

R.Because by your holy cross you have redeemed the world!

Now there was a garden in the place where he was crucified, and in the garden there was a new tomb in which no one had ever been laid. And so, because it was the Jewish day of Preparation, and the tomb was nearby, they laid Jesus there (Jn 19:41-42).

MEDITATION

No longer do I see you, Jesus, now all is dark. Long shadows fall from the hills, and the Shabbat lamps light up Jerusalem, outside homes and within. They beat against the gates of heaven, closed and impregnable: for whom is all this solitude? Who can sleep on a night like this? The city is filled with the sound of children crying, mothers singing, soldiers making their rounds. The day is dying and you alone are sleeping. Are you sleeping? And on what bed? What blanket hides you from the world?

From afar, Joseph of Arimathea followed your steps, and now, with quiet steps, accompanies you in your sleep, withdraws you from the stares of the indignant and malicious. A sheet enfolds you in the chill of death and dries your blood, sweat and tears. From the cross you descend, but lightly. Joseph carries you on his shoulders, but you are light: you no longer bear the burden of death, of hatred and anger. You sleep as you did on the warm straw when you were wrapped in swaddling clothes and another Joseph held you in his arms. Just as there was no room for you then, so now

V. Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

R. Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Había un huerto en el sitio donde lo crucificaron, y en el huerto, un sepulcro nuevo donde nadie había sido enterrado todavía. Y como para los judíos era el día de la Preparación, y el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús (Jn 19,41-42).

MEDITACIÓN

No te veo ya, Jesús, ahora está oscuro. Caen sombras alargadas desde las colinas, y las lámparas del Shabbat inundan Jerusalén, fuera de las casas y en las habitaciones. Golpean las puertas del cielo, cerrado e impenetrable. ¿Para quién es tanta soledad? ¿Quién puede dormir en una noche así? Resuenan en la ciudad el llanto de los niños, los cantos de las madres, las rondas de los soldados. Muere el día, y solo tú te has dormido. ¿Duermes? ¿Y cuál es tu lecho? ¿Qué manta te oculta del mundo?

José de Arimatea ha seguido tus pasos desde lejos, y ahora, calladamente te acompaña en tu sueño, te quita de las miradas de los indignados y los malvados. Una sábana envuelve el frío de la muerte, seca la sangre, el sudor y las lágrimas. De la cruz desciendes, con ligereza, José te lleva sobre las espaldas, pero eres liviano: ya no cargas el peso de la muerte, ni del odio, ni del rencor. Duermes como cuando te envolvieron en la cálida paja y otro José te tenía en brazos. Igual que entonces no había lugar para ti, tampoco ahora tienes dónde

you have nowhere to lay your head. Yet on Calvary, on the stiff neck of the world, there grows a garden in which no one had yet been buried. Where have you gone off to, Jesus? Where have you descended, if not into the depths? Where if not in a place still untouched, in an even tighter cell? You are caught in our snares, imprisoned in our sadness. Like us, you walked on the earth, and now, like us, under the earth, you make room for yourself.

I would like to run far away, but you are there within me. I need not to go out to seek you, because you are knocking at my door.

PRAYER

I ask you, Lord, who revealed yourself not in glory but in the quiet of a dark night. You who see not the surface, but in secret, entering into the depths. From the depths, hear our voice: grant that, in our weariness, we may find rest in you, seeing in you our nature, and in the love of your sleeping face, the beauty we have lost.

Our Father...

V.Lord Jesus, crucified:

R.Have mercy on us!

reclinarse la cabeza. Sin embargo en el Calvario, en la insensatez del mundo, crece ahí un jardín donde nadie ha sido sepultado aún.

¿A dónde te has ido, Jesús? ¿A dónde has descendido, si no es a lo más profundo? ¿A dónde, si no es a ese lugar todavía intacto, a la cámara más angosta? Estás atrapado en nuestros mismos lazos, en nuestra misma tristeza estás encerrado. Has caminado como nosotros sobre la tierra, y ahora, bajo tierra, como nosotros, encuentras espacio.

Querría correr lejos, pero tú estás dentro de mí; no debo salir a buscarte, porque tú llamas a mi puerta.

ORACIÓN

Te rezo a ti, Señor, que no te has manifestado en la gloria sino en el silencio de una noche oscura. Tú que no miras la superficie, sino que ves en lo secreto y entras en lo más profundo, desde lo hondo escucha nuestra voz: que podamos, los que estamos cansados, descansar en ti, reconocer en ti nuestro origen, ver en el amor de tu rostro dormido nuestra belleza perdida.

Padre Nuestro...

V. Señor Jesus, crucificado,

R. Ten piedad de nosotros.

Concluding Prayer ✝ Oración Final

Let us pray.

Brief pause in silence.

Lord Jesus Christ, by the power of the Holy Spirit, you were drawn by the Father from the darkness of death to the light of a new life in glory. Grant that the sign of the empty tomb may speak to us and to future generations and become a wellspring of living faith, generous love, and unshakeable hope. To you, O Jesus, whose presence, hidden and victorious, fills the history of the world, be honor and glory forever and ever. Amen.

Please depart in silence.

Oremos.

Breve pausa de silencio.

Señor Jesucristo, por el poder del Espíritu Santo, y el Padre que te elevó de la oscuridad de la muerte a la luz de una nueva vida en su gloria. Concede que este signo del sepulcro vacío nos haga reflexionar a nosotros y a generaciones futuras, que se convierta en una fuente de fe viva, amor generoso y esperanza inquebrantable. A ti, oh Jesús, cuya presencia, oculta y victoriosa, llena la historia del mundo. El honor y la gloria sea para ti por los siglos de los siglos. Amén.

Por favor irse en silencio.

The meditations on the fourteen stations of the Way of the Cross-were written by fifteen young people between the ages of 16 and 27 for the Way of the Cross in Rome 2018.If we follow Jesus with all our heart, also on this mysterious journey to the cross, courage and trust can be reborn. After we have seen, and opened ourselves to encounter, we will experience the grace of praying, no longer alone but together.

Los textos de las meditaciones sobre las catorce estaciones del 2018 Vía Crucis en Roma fueron escritos por quince jóvenes, de una edad comprendida entre los 16 y 27 años. Si seguimos a Jesús con el corazón, también a través del misterioso camino de la cruz, entonces pueden renacer el valor y la confianza y, después de haber visto y estar abiertos al encuentro, experimentaremos la gracia de rezar juntos, y nunca más solos.